Page LEXPOL 1 sur 4

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL
DES
# ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jeudis à 8 heures du soir.

Matahiti 51. N° 18. | Te Vea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania | Mahana maha 29 no eperera 1902.

PRIX DE L'ABONNEMENT (*payable d'avance*):
Intérieur—Un an..... 18 fr. | Extérieur—Un an..... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » | id. Six mois... 11 »
id. Trois mois. 6 » | id. Trois mois. 6 50
Un numéro : 50 centimes.

Pour les **Abonnements** et les **Annonces**, s'adresser
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (*au comptant*):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

## SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Réceptions de Madame Petit.
Conseil du Contentieux administratif.
Tournée du Gouverneur aux Gambier, etc.
Nominations, Mutations, Mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Instruction publique. — Concours pour les bourses.
Service de la Poste. — Liste des lettres tombées en rebut.
Avis d'adjudication. — Exploitation du service postal autour de l'île du 1er juillet 1902 au 1er juillet 1905.
Chambre d'Agriculture. — Avis.
id. — Plants tenus à la disposition du public par le *Jardin Raoul*.
Avis au sujet des testaments olographes.
Service des Contributions. — Avis.
Service de l'Enregistrement. — Successions indigènes.
Avis. — Cours professionnel.

## PARTIE OFFICIELLE

### Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

**Madame Edouard Petit ne recevra pas demain 30 avril courant.**

Pendant l'absence du Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie, qui s'embarquera le 30 courant sur la *Croix du Sud* pour effectuer une tournée aux îles Gambier, Rapa, Tubuai, Raivavae et Rurutu, l'expédition des affaires sera assurée au chef-lieu par le Secrétaire Général, conformément au décret du 21 mai 1898.

### AVIS

Le Conseil du Contentieux Administratif se réunira pour statuer en audience publique le mercredi, 7 mai, à 8 heures du matin, au Palais de justice.

Par décision du Gouverneur en date du 25 avril 1902, prise sur la proposition du Secrétaire Général et du Chef du Service judiciaire, M. Simon, lieutenant de vaisseau en retraite, Chevalier de la Légion d'honneur, a été désigné pour remplir provisoirement les fonctions de juge de paix à compétence étendue dans l'archipel Gambier.

Par décision du Gouverneur en date du 26 avril 1902, prise sur la proposition du Secrétaire Général et du Chef du Service judiciaire, M. Graffe, Marcel, interprète de 1re classe des Tribunaux, a été désigné pour accompagner, en cette qualité, M. Simon dans la tournée qu'il effectuera dans l'archipel Gambier.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### COMMUNICATIONS DIVERSES

### INSTRUCTION PUBLIQUE

### AVIS

Conformément à la décision du 28 janvier 1902, insérée au *Journal officiel* du 30 suivant, l'examen des candidats aux bourses aura lieu le jeudi 22 mai prochain, à 8 heures du matin, à l'école primaire supérieure de Papeete.

Les parents ou tuteurs des candidats doivent les faire inscrire au bureau de l'Inspecteur primaire, en joignant à la demande d'inscription :

1° L'acte de naissance ou carte d'identité de l'enfant ;

2° Un certificat du chef de l'établissement où il a fait ses études faisant connaître sa conduite et son assiduité ;

3° Un état nominatif des frères et sœurs du candidat, certifié exact par le Maire ou le Président du conseil de district, indiquant l'âge, le sexe, et, s'il y a lieu la profession de chacun d'eux, ainsi que les ressources de la famille ;

4° Une déclaration signée par le candidat et par son père ou tuteur, s'engageant solidairement, d'une part, à rembourser les frais occasionnés par le boursier, si celui-ci quitte l'école ou en est exclu avant l'expiration de sa bourse, à moins de remise accordée par le Gouverneur, et d'autre part à verser mensuellement et d'avance le complément de fraction de bourse, s'il y a lieu, entre les mains du Directeur de l'Ecole.

Page LEXPOL 2 sur 4



Les candidats doivent être âgés de 12 ans au moins et de 15 ans au plus, au 1er août de l'année pendant laquelle ils se présentent.

Ce maximum est augmenté d'un an pour entrer en seconde année, de deux ans pour entrer en troisième année et de trois ans pour la section normale.

Le nombre des bourses à concéder en 1902 est déterminé comme suit :

**Tahiti et Moorea.**

4 fractions de bourse de 600 francs chacune pour une durée de 3 ans.

Les conditions de l'examen sont indiquées par l'article 13 de l'arrêté du 16 janvier 1901.

Les personnes qui désireraient de plus amples renseignements sont priées de s'adresser à l'Inspecteur primaire ou au Directeur de l'Ecole primaire supérieure.

*Liste des lettres originaires de Tahiti tombées en rebut et retournées au bureau de Poste de Papeete pour y être ouvertes conformément à la loi.*

| N° d'ordre | Lieu et Date de Dépôt | NOMS ET ADRESSES des Destinataires | Motif du Rebut |
|---|---|---|---|
| 1 | Papeete 12 juillet 1899 | John Jendée Smith, Gl P. O. San Francisco. | Non réclamée |
| 2 | Papeete 14 juillet 1900 | A. H. Smith, Tauranganui, Nouvelle-Zélande. | id. |
| 3 | Papeete 18 juin 1900 | L. Bayly, G. P. O., Honolulu. | id. |
| 4 | Papeete 3 sept. 1900 | M. Toquer, Théodore, rue Navarin, 21, St-Martin. | Parti sans laisser d'adresse |
| 5 | Papeete 6 oct. 1900 | Mme Vve F. Coquin, rue de la Tour, N° 3, S.-Infre. | Inconnue |
| 6 | Papeete 11 oct. 1900 | Mlle Bernadette Corveil, à Ribemont. | Partie sans laisser d'adresse |
| 7 | Papeete 16 oct. 1899 | John Jendée Smith, G. P. O., San Francisco. | Non réclamée |
| 8 | Papeete 29 oct. 1900 | M. Abel Begey, caporal d'Infanterie, à Laume. | Parti sans laisser d'adresse |
| 9 | id. | M. Pierre Lemoing P. R., Lorient. | Non réclamée |
| 10 | Papeete 10 nov. 1899 | M. Alb. Hunter, New-York, N.-Y. | Inconnu |
| 11 | Papeete 15 nov. 1900 | M. Riou, Albert, à bord du *Marceau*, Toulon. | id. |
| 12 | Papeete 14 nov. 1900 | Mlle Frezière, Casilda, Mexico. | Non réclamée |
| 13 | Papeete 17 nov. 1900 | Miss H. Martin, San Francisco. | id. |
| 14 | Papeete 18 déc. 1900 | Mrs E. Trotman, Bridgeton. | id. |
| 15 | id. | Mlle Robin, Emilienne, St-Nazaire. | Partie sans laisser d'adresse |
| 16 | id. | M. Rassier, L., Toulon, à bord du *Cosmao*. | Inconnu |
| 17 | Papeete 20 déc. 1900 | John Bambridge, San Francisco. | Non réclamée |
| 18 | id. | Miss H. Martin, San Francisco. | id. |
| 19 | Papeete 23 janv. 1900 | M. Elie Servanton, au 23e régt d'artle, Toulouse. | Inconnu |
| 20 | id. | M. E. H. Harriman, New-York city. | Non réclamée |
| 21 | Papeete 1er fév. 1901 | M. Grenolle, Ch., Paris, 25, rue Louis-le-Grand. | Inconnu |
| 22 | Papeete 16 fév. 1901 | M. Ch. Arti, 21, rue St-Paul, 21, Paris. | Parti sans laisser d'adresse |
| 23 | Papeete 28 fév. 1901 | M. Guillaume, Ernest, rue du Bois, Auray. | Inconnu |
| 24 | id. | A. H. Lewis, Honolulu, Oahu. | id. |
| 25 | id. | id. | id. |
| 26 | Papeete 11 mars 1901 | M. Guerder, rue Nouvelle, 6, Paris. | Parti sans laisser d'adresse |
| 27 | Papeete 5 avril 1901 | Mrs A. H. Lewis, Honolulu, Oahu. | Inconnue |
| 28 | Papeete 6 avril 1901 | M. Em. Boidevin, rue Labedoyère, N° 72. Havre. | Parti sans laisser d'adresse |
| 29 | id. | M. Elie Servanton, 23e régt d'artle, Toulouse. | Inconnu |
| 30 | id. | M. Tamarua, 313 St, San Francisco. | Non réclamée |
| 31 | id. | Mrs Joséphine Chase, Demerara, British Guinea. | id. |
| 32 | Papeete 24 avril 1901 | M. Collet, Joseph, à bord du *Capelan* (baie de Reikiavik). | Parti sans laisser d'adresse |
| 33 | Papeete 25 avril 1901 | M. Quentel, J.-M., à Kersoffe. | Inconnu |
| 34 | Papeete 14 mai 1901 | Mrs Julia Lusere, San Francisco. | Non réclamée |
| 35 | id. | Mme Elisab. Tomas, à Yseurs, par Moulin. | Inconnue |
| 36 | Papeete 20 mai 1901 | M. Cadiou, 3, rue Dolmer, St-Nazaire. | Parti sans laisser d'adresse |
| 37 | Papeete 17 juillet 1901 | M. Arth. Le Gonic, Cherbourg. | Inconnu |
| 38 | id. | M. R. W. Lewis, Salt Lake City, Utah. | Non réclamée |
| 39 | Papeete 8 août 1901 | Miss Terecer Jones, San Francisco. | id. |
| 40 | Papeete 22 août 1901 | Madame Vve Dornot, ppre, Bois Rembaut. | Inconnue |
| 41 | Papeete 2 sept. 1901 | M. L. Jansé, chez M. E. Bonnin, Vienne. | id. |
| 42 | id. | M. Laspresses, 1er régt d'artle, à Lorient. | Parti sans laisser d'adresse |
| 43 | Papeete 5 oct. 1901 | M. Alb. Fontane, sre comptable, Hte place, St-Jean, Alais. | id. |
| 44 | id. | M. P. le Moret, Ile d'Ouessant. | Adresse incomplète |
| 45 | id. | Cl. Turner, Salt Lake City, Utah. | Non réclamée |
| 46 | Papeete 22 août 1901 | Mme Vve Dornat, ppre au Bois Rembaut. | Inconnue |

Page LEXPOL 3 sur 4



| N° d'ordre | Lieu et Date de Dépôt | NOMS ET ADRESSES des destinataires | Motif du Rebut |
|---|---|---|---|
| 47 | Papeete 10 nov. 1901 | Mlle Clémentine, à Pons, près de Saintes. | Partie sans laisser d'adresse |
| 48 | id. | Miss R. White, Oakland. | Non réclamée |
| 49 | Papeete 14 déc. 1901 | Mlle C. Carpier, N° 74, rue d'enfert Roch., Paris. | Partie sans laisser d'adresse |
| 50 | Papeete 15 déc. 1901 | M. Vanderplaeste, chauffeur, Contenlen. | Inconnu |
| 51 | id. | J. D. Shickland, San Francisco. | Non réclamée |
| 52 | id. | Mme Barnes, San Francisco. | id. |
| 53 | Papeete | M. Chamouleau J. D'aubèze (Gironde). | Inconnu |
| 54 | id. | Mlle L. de Loyes, Zurich IV, Suisse. | Non réclamée |
| 55 | Papeete 9 nov. 1901 | Eld. J. E. Graham Dewing, Ore. | Adresse incomplète |

Certifié exact :

Papeete, le 19 avril 1902.

*Le Chef du Service des Postes,*

VIEILLARD-BARON.

## AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans les testaments olographes qu'ils font, le Chef du Service Judiciaire leur rappelle les dispositions de l'article 970 du Code Civil ainsi conçu :

« *Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur ; il n'est assujetti à aucune forme.* »

## PARAU FAAITE

Ia ore te mau parau tutuu e papai hia e te taata tahiti ia riro ei mea faufaa ore, te faaite atu nei ia te Raatira no ni'a iho i te mau ohipa Haava raa ia ratou i te mau vahi i titau hia e te irava 970 o te pueraa ture tivira no te reira ; mai teie i muri nei:

« *Eita te parau tutuu e mana mai te peu e aita te reira parau i papai taa'toa hia e tei pupu mai i ta'na ra faufaa na vetahi e aita oia i faaite i te tai'o o te mahana i papai hia'i te reira, e aita oia i tuu i to'na ioa i raro a'e i taua parau ra ; aita e titau raa i te huru o te papai raa i taua parau ra.*

## SERVICE DES CONTRIBUTIONS

## AVIS.

Par arrêtés en date du 24 mars 1902 les rôles principaux des licences, des patentes, de l'impôt dit des routes et de la taxe sur les chiens des perceptions de Papeete, Taravao, Moorea pour l'année 1902, ont été rendus exécutoires.

L'Administration rappelle aux contribuables que, conformément aux dispositions de l'article 100 du décret du 5 août 1881, toute personne qui se croit surtaxée peut adresser, dans les trois mois qui suivent la mise en exécution des rôles, sa demande en décharge ou en réduction, en y joignant la quittance des termes échus de sa cotisation, sans pouvoir, sous prétexte de réclamation différer le paiement des termes qui viendraient à échoir pendant les trois mois suivants.

Les pétitions présentées hors délais ne seront pas accueillies.

### Service de l'Enregistrement et des Domaines.

## AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Établissements français de l'Océanie qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1er janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

## PARAU FAAITE

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua farani i Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe, e tia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898, a haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raá nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto i to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahi atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i nia i te rahi raa o te faufaa e vaiho hia mai e i nia'toa i te au raa fetii o te feia i mono atu i taua taata i pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana e faaite hia i nia nei, e titau faahou hia ïa i nia ia ratou te afa tia i te moni i haapao hia e aufau mai na te Hau no te mono raa.

## AVIS

L'Administration croit devoir rappeler aux familles qu'un cours professionnel fonctionne à la Direction d'Artillerie de Papeete.

Il a pour but de former des ouvriers à bois ou à fer.

Les jeunes apprentis travaillent dans les ateliers, sous la direction du Garde ouvrier d'Etat ; ils suivent en outre des cours de dessin et de géométrie élémentaire, qui ont pour but de les mettre à même de lire un plan et d'établir un petit devis des travaux inhérents à leur profession.

Page LEXPOL 4 sur 4



Dès qu'ils sont aptes à prendre une part effective aux travaux d'ateliers, ils touchent une solde journalière.

Cette solde, déposée intégralement tous les mois à la Caisse agricole, n'est définitivement acquise aux apprentis qu'à la fin de leur apprentissage.

Elle ne leur est d'ailleurs remise que sous forme d'outillage d'une valeur égale à celle des salaires versés en leur nom.

Les jeunes gens qui désireraient suivre les cours devront se faire inscrire à la Direction d'Artillerie (bureau du Secrétariat), de 8 heures à 10 heures du matin.

## PARAU FAAITE

Te faaite faahou atu nei te Hau, i te mau metua, e te vai nei te hoe haapiiraa i te ohipa tamuta raa, te tupai raa auri e te vetahi e atu â mau ohipa, i te fare rave raa ohipa io te mau faehau pupuhi fenua, i Papeete.

Te tumu o taua haapii raa ra o te haapii ïa i te taata ei tamuta, tupai auri, etc.

Ei roto i te mau fare rave raa ohipa e haapii hia'i te mau tamarii, ei raro ae i te hiopoa raa a te hoe raatira tiai, tahua i te reira mau huru ohipa; a taa'tu ai te reira, e haapii atoa hia ratou i te papai hohoa, te numera e te *géométrie*, ia noaa ia raotu te ite i te hio i te hohoa, e i te papai atoa i te vetahi hoho no te rave raa i te mau ohipa rii no to ratou ra paeau toroa.

Ia tae i te tau e huru faufaa rii hia'e te noaa no roto i to ratou ra maa ite i te ohipa, e aufau hia'tu ai te tahi moni, na nia i te mahana hoe.

E afai hia taua moni ra vaiho atu ai, i te afata faaapu, i te hopea o te mau avae atoa. I tae ra i te hope raa o ta ratou ra haapii raa, ei reira ia e riro atu ai taua moni ra ei faufaa mau na taua mau pipi ra.

E taihaa tamuta ra te horoa hia'tu na ratou, mai te au i te hoo no te reira, na nia i te rahi taa'toa raa o te moni i vaiho hia na ratou i te afata faaapu ra.

Te mau tamarii te hinaaro i te haere i taua haapii raa ra, e afai ia ratou e papai i to ratou ioa i te Fare rave raa ohipa a te pupuhi fenua (piha papai raa parau), mai te hora 8 e tae roa' tu i te hora 10 i te poipoi.

## AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été rappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclarées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apoorua o to ratou mataeinaa, mai te au, i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori râ e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mahana e tuu hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro râ ratou i te riro papu roa ei fatu mau no te mau fenua i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou moiio o te haamana papu hia, i te piha toroa o te Haapao faufaa a te Hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau tapao no te riro raa ei fatu.

# ANNONCES

## AVIS

Les soussignés, William S. Davis et W. Johnstone Williams, dentistes à Papeete, ont l'honneur d'informer le public que, quoiqu'ils dirigent leurs opérations dentaires sous la raison sociale de « Davis and Williams », l'un ne sera pas responsable des dettes contractées par l'autre; et ils informent également leur clientèle que les montants de leurs notes devront être acquittés entre les mains de M. W. Johnstone Williams.

Signé : W. S. DAVIS,
W. JOHNSTONE WILLIAMS.

Papeete, le 21 avril 1902. 24 — 10-2

## "Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR " TAVIUNI "

Pour Auckland et Rarotonga, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

*Vendredi, 2 mai 1902.*

LE VAPEUR " CROIX DU SUD "

Pour Anaa, Makemo, Raroia, Atuana, Taiohae, Takaroa, Takapoto, Fakarava, et Kaukura,—

*Samedi, 17 mai 1902, à 5 heures du soir.*

Pour Moorea, Huahine, Raiatea et Borabora,—

*Mercredi 3 juin 1902, à 2 heures de l'après midi*

Pour Hikueru, Hao, Mangareva, Rapa, Raivavae, Tubuai et Rurutu —

*Lundi, 9 juin 1902, à 10 heures du matin.*

Robert MILLAR,
Gérant,
*Quai du Commerce.*

25

PAPEETE. — IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.